

## Le Petit Prince/ partie 1

### Texto linha a linha

Je demande pardon aux enfants d'avoir dédié

Eu peço perdão às crianças de ter dedicado

ce livre à une grande personne.

Esse livro à uma grande pessoa/um adulto.

J'ai une excuse sérieuse :

Eu tenho uma desculpa séria

cette grande personne est le meilleur ami que j'ai au monde.

Essa grande pessoa, esse adulto é o melhor amigo que eu tenho no mundo

J'ai une autre excuse :

Eu tenho uma outra desculpa:

cette grande personne peut tout comprendre,

Essa grande pessoa pode entender tudo

même les livres pour enfants.

Até mesmo os livros para crianças

J'ai une troisième excuse :

Eu tenho uma terceira desculpa:

cette grande personne habite la France

Essa grande pessoa/adulto mora na França

où elle a faim et froid.

Onde ela tem fome e frio.

Elle a bien besoin d'être consolée.

Ela realmente precisa de ser consolada

Si toutes ces excuses ne suffisent pas,

Se todas essas desculpas não bastam,

je veux bien dédier ce livre à l'enfant  
Eu quero dedicar esse livro à criança

qu'a été autrefois cette grande personne.  
Que foi outrora essa grande pessoa/adulto.

Toutes les grandes personnes ont d'abord été des enfants.  
Todas as grandes pessoas tem antes sido/ foram antes, crianças

(Mais peu d'entre elles s'en souviennent.)  
Mas pouco dentre elas se lembram disso.

Je corrige donc ma dédicace :  
Eu corrijo então minha dedicatória

À LÉON WERTH  
Para/ao Leon Werth

QUAND IL ÉTAIT PETIT GARÇON  
Quando ele era criança

## Texto lado a lado

### Français

Je demande pardon aux enfants d'avoir dédié ce livre à une grande personne. J'ai une excuse sérieuse : cette grande personne est le meilleur ami que j'ai au monde.

J'ai une autre excuse : cette grande personne peut tout comprendre, même les livres pour enfants. J'ai une troisième excuse : cette grande personne habite la France où elle a faim et froid. Elle a bien besoin d'être consolée.

Si toutes ces excuses ne suffisent pas, je veux bien dédier ce livre à l'enfant qu'a été autrefois cette grande personne. Toutes les grandes personnes ont d'abord été des enfants, mais peu d'entre elles s'en souviennent.)

Je corrige donc ma dédicace :

À LÉON WERTH

QUAND IL ÉTAIT PETIT  
GARÇON

### Portugais

Eu peço perdão às crianças de ter dedicado esse livro à uma grande pessoa/um adulto. Eu tenho uma desculpa séria. Essa grande pessoa, esse adulto é o melhor amigo que eu tenho no mundo.

Eu tenho uma outra desculpa: Essa grande pessoa pode entender tudo, até mesmo os livros para crianças. Eu tenho uma terceira desculpa: Essa grande pessoa/adulto mora na França onde ela tem fome e frio. Ela realmente precisa de ser consolada.

Se todas as minhas desculpas não bastam. Eu quero dedicar esse livro à criança. Que foi uma vez essa grande pessoa/adulto. Todas as grandes pessoas foram antes, crianças mas pouco dentre elas se lembram disso.

Eu corrijo então minha dedicatória

Para Leon Werth

Quando ele era criança